

Cortina
English for Chinese
Phonograph Language Outfit

Conversation Book

American School of Correspondence
Sole Agents

CHUNG HWA BOOK CO., LTD.
SHANGHAI, CHINA

Cortina
English for Chinese
Phonograph Language Outfit
Conversation Book

REVISED BY

MARCUS W. SUND

The Editor-in-chief of the English Editorial Department of Chung Hwa Book Co., and the Manager of A.S.C. Agency for China.

ANNOTATED BY

HU KYIEN-SING

Cortina Academy of Languages

12 EAST 46TH STREET, NEW YORK

Publishers

CHUNG HWA BOOK CO., LTD.

SHANGHAI, CHINA.

柯提拿英語教科書序

楊子之言曰書亦有色然則書固有色矣而未聞其有聲也有之非自柯提拿英語教科書始乎又古人云讀異書如晤良師然吾人於讀書時初未聞有良師之誨也有之非自柯提拿英語教科書始乎夫柯提拿英語教科書何能而有聲也何能而具良師之誨也曰以是書之外且附以柯提拿留聲機其機片悉依書中之字音句讀而製故若展卷開機則機中所言即書中所著者也然則書之與機機之與書固一而二而一者得不謂之爲書能發聲乎維其機聲清晰疾徐有序雖良教師之誨誨恐亦不能方之然則我得不謂之爲書具良師之誨乎夫閉戶齋居把卷撥機不煩執贊之遠游而得良師於俄頃晨夕與共帷幄互對既足以增益我學復可以陶薰我心其裨益於學者不綦多乎雖然文辭爲人聲之精音節必天籟之合白雲黃竹咳唾皆工籀鬢蒼髻歌詞悉協初未可以物代者況乎綿蠻鵲舌擬效尤難今竟有是書與機起而代之彌補缺憾創爲奇書是豈特學者之幸亦我文學界之幸也嗚呼渤海禁廢弛之日即歐風東漸之始學者僉知墨守之非遽然易其故武而涉獵西學即如

英語一科其敏而好求窮盡極奧以入室者固大有人然望門止武
稍嘗旋輟與實志而莫償者亦復不少斯其故何歟矚言之緣於教
師之缺乏耳教師非真缺乏也所缺乏者教授得宜與音節正確之
人耳以教師教授不宜音節不確之故遂使學者食其害而不覺而
爲之學者又不能始終受業於一師東就西學至有同一字也甲師
則作此音而乙師則易矣職是之故學者知學之彌艱廢然而輟若
得是書前憾泯矣至若窮鄉僻野困於無師得書走機則恍對良師
無所患矣書爲美柯提拿英語言學校所著於會話一門尤爲注重
今復經沈問縣先生之鄧削附以教授法一集以便學者參較之
用其於書中所有成語等字句語之尤詳每課之前特增黑字小題
此雖爲片中所有無然亦一助學者觀覽較易之苦心也本書既經改
纂故片中頁數於書中頁數微有不同茲特於每課前附注原有頁
數以便學者之索驥焉倘人置一編常摩挲而不倦如披萬卷已搜
括而靡遺右有左宜更廣學子之腹笥遙唫俯誦頓開豪士之胸襟
能不秘爲鴻寶傳及雞林也哉

民國八年 四月

南沙胡紘綸識

例言

一學者於展卷撥機時須傾耳默校機中所言與書中所著一再複習至於純熟然後掩展默誦至與機聲翕合無誤爲度

二凡新課之單語尤須靜聆機聲效而尤之朗誦至於純熟

三對機默誦或效尤時須高聲朗誦如此非特收音浪洪晰之效且可獲聰敏之益

四學者於修習之暇最佳竟能爲英語者與之偶談藉資觀摩而重實習

五本書中無論單語長篇均有正確之華字譯文爲之注釋俾學者於意義上全得貫通

六本書主旨在使學者得正確之音吐備日後與外人接觸不致有肝貽蓋屋之患故此非僅爲初學者之圭璧亦卽造詣極深者音節上之他山玉也
七學者於初學時須忍耐靜習稍久卽當豁然而於應用上尤覺其便益無窮也

Cortina's English Conversation Book
柯 提 拿 英 語 教 科 書

The English Alphabet
(英 文 字 母 表)

Cortina Disc. No. A. Page 1.

Capital 大楷	Small 小楷	Capital 大楷	Small 小楷
A	a	N	n
B	b	O	o
C	c	P	p
D	d	Q	q
E	e	R	r
F	f	S	s
G	g	T	t
H	h	U	u
I	i	V	v
J	j	W	w
K	k	X	x
L	l	Y	y
M	m	Z	z

II

Guide to Pronunciation

發 音 練 習

Vowels

ā	ē	ī	ō	ū	ȳ
bā	bē	bī	bō	bū	bȳ
dā	dē	dī	dō	dū	dȳ
fā	fē	fī	fō	fū	fȳ
gā	gē	gī	gō	gū	gȳ
hā	hē	hī	hō	hū	hȳ
jā	jē	jī	jō	jū	jȳ
kā	kē	kī	kō	kū	kȳ
lā	lē	lī	lō	lū	lȳ
mā	mē	mī	mō	mū	mȳ
nā	nē	nī	nō	nū	nȳ
pā	pē	pī	pō	pū	pȳ
rā	rē	rī	rō	rū	rȳ
sā	sē	sī	sō	sū	sȳ
tā	tē	tī	tō	tū	tȳ
vā	vē	vī	vō	vū	vȳ
wā	wē	wī	wō	wū	wȳ

III

ǎ	ě	ǐ	ǒ	ǔ
ǎb	ěb	ǐb	ǒb	ǔb
ǎd	ěd	ǐd	ǒd	ǔd
ǎf	ěf	ǐf	ǒf	ǔf
ǎg	ěg	ǐg	ǒg	ǔg
ǎj	ěj	ǐj	ǒj	ǔj
ǎk	ěk	ǐk	ǒk	ǔk
ǎl	ěl	ǐl	ǒl	ǔl
ǎm	ěm	ǐm	ǒm	ǔm
ǎn	ěn	ǐn	ǒn	ǔn
ǎp	ěp	ǐp	ǒp	ǔp
ǎs	ěs	ǐs	ǒs	ǔs
ǎt	ět	ǐt	ǒt	ǔt
ǎv	ěv	ǐv	ǒv	ǔv
ǎz	ěz	ǐz	ǒz	ǔz

Cortina Disc. No. B. Page 3.

a (ā 長音)	ale, fate, gate, rate
a (ǎ 短音)	have, cat, add
a (â)	share, pair, fair
a (ä)	father, far, car
a (ǎ)	ask, grass, task, cast
a (a)	talk, fall, hall, all

IV

a (a=о 短)	what, wander, wallow
e (ē 長)	feat, meet, eve
e (ě 短)	end, hen, met, set
e (ê=â)	ere, there, heir, where
e (ë=a 長)	eight, obey, prey
e (ě)	ěrmine, věrge, prefěr
e (默)	fallen, token, taken
i (ī 長)	rice, admire, rite, hire
i (ĩ 短)	grin, hint, fin
i (ĩ=e 長)	machine, police
i (ĩ=ẽ)	irksome, virgin, thirsty
i (默)	cousin, satın
o (ō 長)	pose, old, note
o (ǒ 短)	nod, odd, rod, resolve
o (ô=u 短)	other, son, done
o (o=oo 長)	prove, do, move
o (o=oo 短)	bosom, wolf, woman
o (ô)	order, form, stork
o (默)	mason, reason, deacon
u (ū 長)	use, tube, lute
u (ũ 短)	tub, hut, study

V

u (u 在 r 之後)	rude, rumor, rural
u (u)	bull, put, push
u (û)	urge, burn, concur, furl
y (y 長)	sky, fly, modify, cycle
y (y 短)	lyric, gypsy, abyss, nymph

Consonants

英 字 子 音

B 唇 音

Back	Bite
Boot	Bit

默音之 b: dumb, doubtless

C 喉 音

Cap	Act
Cut	Clear

在 e, i, y 諸母音之前其音與 s 同; 如

Cellar	Cypress
Cider	Cycle

在 ea, ie, ia, io, é, ion 之前, 音 sch; 如

Ocean	Vicious
Social	

VI

ch = t + sh 喉音

Chess

Branch

Kitchen

Change

ch 又與 sch 音同; 如

Chevalier

Charlatan

ch (= K 喉音)

Chaos

Scholar

Christ

School

默音之 ch; 如

Yacht (yat)

Schism (sism)

D 齒音

Day

Dear

Handy

Donkey

Wood

Radiator

默音之 d:

Hedge

Ledge

Judge

F 喉音

Fruit

Fable

Before

Beef

ph 與 f 音同

Paragraph

Photograph

VII

G 喉音

Gas	Gulf
Get	Grass
Gay	Good

在 e, i, y 之前, 或於 d 字之後, 音 j:

Gypsy	Ledge
Gesture	Judge

H 喉音

Horse	Ham
Behind	Perhaps

默音之 h 如下諸字

Ghost	John
Rhyme	Oh!

J = d + zh,

Jacket	Jail
Jewel	Juice

K 喉音

Keep	Kettle
King	Like

VIII

L

Like	Cloud
Canal	Lazy
Look	Light

默音之 l; 如

Half	Calf
Calm	Walk

M 有鼻音, 亦唇音

Meat	Mate
Magic	Maple

N 有鼻音

Noon	Drink
Finger	Done

默音之 n 於 m 之後

Hymn	Condemn
------	---------

P 唇音

Paper	Peace	Papa
-------	-------	------

IX

默音之 p 於 n, s, t 之前; 如

Pneumatic Psychology Pseudonym

Q 喉音

常位於 u 字之前

Quail Question

Quality Quick

R 弄舌

Early Race Charles

Cart Ready Letter

S 對齒嘶音

Sunday Say Case

此字母可代數音, 其在 besides, conclusion,
pleasure, Persia 迥不同也

ss 亦然

Necessity Prussia Concession

sh 對齒

Ship Cash

Shade Smash

X

T 齒音

Table

Tale

Test

亦與 ch 音同

Natural

Future

Punctual

Creature

默音之 t 如 listen, often, castle, fasten 等字

與 h 拼合其音又異:

Thing

Month

Think

Third

Seventh

Father

於 ie, ia, io 之前, 則音 sch, 如

Patient

Station

Partial

Negotiation

V 唇音

祇有一音

Vision

Vain

Brave

Cave